



La francophonie universitaire en Israël : aspects historiques, académiques et professionnels

Mardi 29 mars

Campus de l'Université de Tel Aviv, salle 496 bât. GILMAN

Programme

10h-10h30 Ouverture

Gali Rachel CINAMON, Doyenne de la faculté des Lettres

Nadine KUPERTY-TSUR, Directrice du programme de Culture française & du centre de recherche
Daniel Abraham, UTA

Serge BORG, Professeur des Universités, Attaché de coopération éducative. Correspondant
Francophonie de l'Institut Français

Jean-Marc DEFAYS, Professeur à l'université de Liège

10h30-12h30 Première session- De la théorie à la pratique

Serge BORG, Professeur des Universités, Attaché de coopération éducative. Correspondant Francophonie de
l'Institut Français

La Francophonie au sein de l'Alma Mater en Israël : un point de vue surplombant

Présidente de séance : **Galia YANOSHEVSKY**, Directrice du département de français, Université Bar
Ilan

Yona HANHART-MARMOR, Directrice du département d'études romanes, Université hébraïque de
Jérusalem

La littérature francophone à l'Université : enjeux et défis quotidiens

Présidente de séance : **Nadine KUPERTY-TSUR**, UTA

11h30-11h50 : Pause

11h50-12h50 Isabelle DOTAN & Karina MASASA, Université Bar-Ilan

Faire le grand écart entre le Français Langue Etrangère en contexte universitaire et le CECRL : le cadre européen commun de référence pour les langues

Présidente de séance : **Silvia ADLER**, Université Bar-Ilan

Sylvie HOUSIEL, Université de Tel Aviv

Lire la correspondance des poilus : miser sur la convergence culturelle, entre cours de langue et cours de civilisation

Président de séance : **Aviv AMIT**, UTA

12h30 à 13h30 Déjeuner sur le campus

14h

Son Excellence, Monsieur l'Ambassadeur de France en Israël, Eric DANON

14h15-15h10

Deuxième session- Expérience sur le terrain

Silvia ADLER & Galia YANOSHEVSKY, Université Bar-Ilan

Ce que la communauté peut apporter à l'enseignement du français : d'un modèle de coopération entre des retraités francophones et le département de culture française de l'Université Bar-Ilan

Président de séance : Serge BORG

Coralie DELAIRE, Institut français, lectrice à l'UTA

Réflexions sur l'apprentissage et l'enseignement du français dans les universités israéliennes

Président de séance : Yves WAHL, UTA

Dorit SHILO, UTA & Ambassade de France,

L'atelier de traduction comme outil de perfectionnement de la langue et de la culture

Présidente de séance : Dina HARUVI, UTA

15h10-15h30 PAUSE

15h30-16h30- Troisième session- La diffusion de la pensée et de la littérature françaises en Israël : livres & revues

Roselyne DERY, Attachée pour le livre près l'Ambassade de France en Israël –Institut français d'Israël, *Promouvoir le livre français à l'étranger, mission d'influence au sein de la diplomatie culturelle de la France – Le livre français en Israël*

Reuven MIRAN, Nahar sefarim, *Les éditions Nahar comme un acte d'amour*

Président de séance : Jonathan SITBON, UTA

Marlena BRAESTER, Rédactrice en chef, CONTINUUM – Revue de Ecrivains israéliens d'Expression française, Présidente de l'Association des Ecrivains israéliens d'Expression française: *La Revue CONTINUUM– présence des écrivains israéliens de langue française*

Esther ORNER, auteure, fondatrice de la Revue CONTINUUM:

L'impact de mon œuvre en Israël

Président de séance : Ilai ROWNER, UTA

16h30 : Synthèse et Clôture



**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ISRAËL**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Comité scientifique

Silvia Adler, Université Bar Ilan, Yona Hanhart-Marmor, Université hébraïque de Jérusalem,
Nadine Kuperty-Tsur, Université de Tel Aviv
Galia Yanoshevsky, Université Bar Ilan